Redakční zásady

Nejdůstojnější*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡
Biskup pro národy, z apoštolského pověření



Svatý Jeroným píšící od Caravaggia (1605–1606), Galleria Borghese, Řím. Lebka je memento mori: smrt může přijít v kteroukoli hodinu, a proto výzva k pokání: „Pokání čiňte; neboť se přiblížilo království nebeské.“ (Matouš 4,17, Bible kralická).

Volné dílo.

Spisy Písaře Království se řídí zásadami, které jsou uvedeny níže. Uvádějí se zde proto, aby každý čtenář mohl vědět, jak se citují Písmo svaté a další autority, proč jsou citovány určité prameny a co znamenají značky a formy užívané na těchto stránkách.

Písmo svaté

Písmo se nikdy nemění. Písmo se cituje slovo od slova, přesně tak, jak je vytištěno v uvedeném vydání, a nikdy se nemění, za žádných okolností a z žádného důvodu. Žádné slovo, písmeno ani interpunkční znaménko se nepřidává, neodstraňuje ani nemění a do textu se nevkládá žádné zvýraznění ani typografická značka. Pokud se zdá, že tištěný text obsahuje gramatickou, pravopisnou nebo tiskovou chybu, ponechává se přesně tak, jak je. Písmo je svaté a nic se s ním nečiní pod záminkou jeho opravy. Chce-li biskup některé místo komentovat, činí tak vlastními slovy, mimo citát.

Používané Bible. V angličtině se Písmo cituje podle Bible krále Jakuba (King James Version; standardní text z roku 1769, s apokryfy). Ve všech ostatních jazycích se Písmo cituje podle zavedeného publikovaného vydání Bible svaté v jazyce, v němž čtenář čte; nikdy se znovu nepřekládá z angličtiny. Bylo vynaloženo veškeré úsilí, aby se všude, kde je to možné, citovalo oficiální vydání uznávané biblické společnosti. Všude byla použita vydání, která jsou volnými díly, především proto, aby se předešlo otázkám autorských práv a čekání na svolení k užití vydání chráněného autorským právem. Přesto v některých případech, kdy to bylo rozumné a nutné, bylo požádáno o svolení biblickou společnost odpovědnou za daný jazyk. Vydání dosud chráněná autorským právem se užívají se svolením svých vydavatelů, uděleným přímo nebo prostřednictvím zveřejněné licence vydavatele, anebo tam, kde to zákon dovoluje, v rámci volného užití.

Vydání je uvedeno. U každého citátu z Písma je uvedeno vydání, z něhož je citováno, například „(KJV)“ v angličtině, „(Schlachter 1951)“ v němčině nebo „(Bible kralická)“ v češtině.

Číslování veršů. Některé Bible číslují určité verše odlišně, zvláště v Žalmech. Každý jazyk uvádí číslování své vlastní Bible, takže odkaz se může mírně lišit od anglického odkazu na totéž místo.

Slova Kristova. Slova Kristova jsou spolu se svými uvozovkami tištěna červeně, tak jak je biskup určí. U několika míst je sporné, zda mluví Kristus, nebo evangelista, jako v J 3,16; taková místa jsou ponechána černě.

Knihy rozdílného kánonu. Ne všechny církve přijímají jako Písmo tytéž knihy. Kniha přijímaná v některých církvích, a v jiných nikoli, například knihy apokryfů nebo kánonu Etiopské pravoslavné církve Tewahedo, může být citována a její citace nepředstavuje žádný soud o jejím kanonickém postavení.

Pořadí autorit

Prameny se váží podle následujícího pořadí autorit, od nejvyšší po nejnižší. Každý autor nebo spis je zařazen do nejvyšší kategorie, pro kterou splňuje podmínky; vyznání víry je zařazeno spolu s koncilem, který je přijal, s tou výjimkou, že Apoštolské vyznání víry je zařazeno do deváté kategorie a Athanasiánské vyznání víry do jedenácté.

1. **Slova Kristova**, kdekoli jsou v Písmu zaznamenána.
2. **Apoštolské spisy**: Matouš; Jan; 1., 2. a 3. list Janův; Zjevení; třináct listů Pavlových; a 1. a 2. list Petrův.
3. **Ostatní novozákonní spisy**: Marek, Lukáš, Skutky apoštolů, List Židům, List Jakubův a List Judův.
4. **Starý zákon**, spolu s apokryfy, jak jsou vytištěny v Bibli krále Jakuba z roku 1611.
5. **Apoštolští otcové**, z generace následující po apoštolech (kol. 95–150 po Kr.).
6. **Přednicejští otcové**, před Nicejským koncilem (325 po Kr.).
7. **Nicejští a ponicejští otcové**, spolu s pouštními otci.
8. **Sedm ekumenických koncilů**, přijímaných Východem i Západem, s vyznáními víry a definicemi, které každý z nich přijal.
9. **Pozdější koncily**, které nepřijímá zároveň Východ i Západ.
10. **Svatí**: spisy kterékoli osoby uznané Církví, východní nebo západní, za svatou, která není zařazena do vyšší kategorie.
11. **Vyznání, katechismy a papežské a patriarchální dokumenty.**
12. **Liturgické texty**, jako jsou starobylé liturgie a Book of Common Prayer.

13. **Historičtí křesťanští autoři, kteří nebyli svatořečeni.**
14. **Starověké nekanonické a nekřesťanské prameny**, jako jsou pseudepigrafy, svitky od Mrtvého moře, Josephus Flavius a řečtí a římští dějepisci.
15. **Moderní bádání.**
16. **Příručky**, jako jsou slovníky a konkordance, které slouží jako nástroje, nikoli jako autority.

Výběr pramenů

Citace neznamená schválení. Citace encykliky nebo jakéhokoli díla autora jedné denominace nebo díla jedné církve, a nikoli jiné, neznamená schválení této denominace či církve ani jakékoli upřednostňování. Úryvek je vybrán výhradně proto, že biskup usoudil, že právě tento úryvek, z právě tohoto pramene, je pro danou věc zvlášť poučný, a z žádného jiného důvodu. Není jeho záměrem podporovat ani omezovat jakoukoli denominaci.

Pravda je tam, kde se nalézá. Biskup zastává názor, že pravda je tam, kde ji člověk nalézá. Může proto citovat světské prameny a díla nekanonická nebo taková, o nichž mezi církvemi dosud panuje spor. Činí tak proto, že jako autor usoudil, že citovaný úryvek je zvlášť poučný, a ujistil se, že to, co říká, je pravda.

Citáty a citace

Citáty jsou doslovné. Slova v uvozovkách jsou vždy přesnými slovy citovaného pramene. Pramen se nikdy neparafrázuje tak, jako by šlo o citát. Nelze-li přesné znění pramene ověřit, necituje se.

Výpustky a hranaté závorky. Výpustka (...) ukazuje, že citát začíná nebo končí uprostřed věty originálu nebo že byla vynechána slova. Slova v hranatých závorkách uvnitř citátu jsou reprodukována tak, jak se vyskytují v citovaném vydání. Do citátu z Písma se nikdy nic nevkládá.

Závěrečné poznámky uvádějí plné znění. Každá autorita citovaná ve spisu je v jeho závěrečných poznámkách uvedena celá, přesnými slovy pramene, aby čtenář mohl číst samotnou autoritu, a nikoli jen odkaz na ni.

Citace. Pokud není výslovně uvedena odchylka, citace a formátování se řídí příručkou *Chicago Manual of Style*, metodou obecně přijímanou pro teologické a historické spisy toho druhu, jaký je zde publikován. Spisy Písaře Království se od ní záměrně odchylují v těchto ohledech a z následujících důvodů:

1. **Zájmena vztahující se k Bohu se píší s velkým počátečním písmenem** (On, Jeho, Jemu), spolu se slovy, která k Němu náležejí, jako „Jeho pravice". Chicago je zpravidla píše s malým písmenem. Zde se píší s velkým písmenem z úcty.
2. **Neúplné citáty si ponechávají výpustky.** Chicago zpravidla vynechává výpustku na začátku nebo na konci citátu. Zde se ponechává, aby čtenář vždy věděl, kdy citát, a především citát z Písma, neuvádí celou větu.
3. **Závěrečné poznámky uvádějí plné znění každé citované autority,** nikoli jen odkaz. Činí se tak proto, aby čtenář mohl číst samotnou autoritu.
4. **Slova Kristova jsou tištěna červeně,** spolu se svými uvozovkami, podle dlouhého zvyku Biblí, v nichž jsou slova Kristova tištěna červeně, aby slova PÁNĚ vynikla.
5. **„PÁN" ve vztahu k Ježíši se sází kapitálkami** ve vlastní biskupově próze, nikdy však uvnitř Písma, z úcty.

Církevní otcové v jiných jazycích. Je-li církevní otec citován podle anglického vydání, je citát na stránce v jiném jazyce přeložen z tohoto anglického vydání a jako takový označen, například „(přeloženo z angličtiny, ANF 1)".

Jazyk a styl

Velká písmena z úcty. Zájmena vztahující se k Bohu se píší s velkým počátečním písmenem (On, Jeho, Jemu), stejně jako slova, která k Němu náležejí v témže smyslu, například když se říká, že Kristus sedí po Jeho pravici.

PÁN v kapitálkách. Ve vlastní biskupově próze se slovo „PÁN", vztahuje-li se k Ježíši Kristu, sází kapitálkami, a to v každém jazyce, jehož písmo rozlišuje velká písmena. Uvnitř Písma se tak nikdy neděje.

Další velká písmena. S velkým počátečním písmenem se píší slova „Království" (Boží a nebeské), „Písař Království", „Písmo", „Církev" (ve významu celého Těla Kristova) a „Duch

svatý“.

Pravopis a interpunkce. Anglické stránky používají americký pravopis. Ve výčtu odděleném středníky se poslední položka uvádí slovy „; a“.

Tituly. Tituly se uvádějí jako formy oslovení, nikoli jako nároky na postavení, a užívají se zdrženlivě.

„Nejdůstojnější“ (anglicky „The Most Reverend“) je forma oslovení biskupa obvyklá ve Spojených státech. Náleží úřadu, nikoli člověku, a užívá se ze zdvořilosti, nikoli jako nárokovaná pocta. Katolická příručka forem oslovení užívaných ve Spojených státech uvádí pro dopis biskupovi: „His Excellency, / The Most Reverend (full name).“[1]

D.D. Titul doktora teologie (Doctor of Divinity), který biskup Byers nese, mu byl udělen *honoris causa*, tedy jako pocta, nikoli po absolvování studia, jak se v Církvi někdy činí.[2] Známým příkladem je ctihodný dr. Billy Graham. Jeho nejvyšším titulem získaným studiem byl Bachelor of Arts,[3] a v roce 1948 obdržel čestný doktorát teologie.[4] Běžně byl oslovován „Dr. Graham“.[5] Mezi další, kteří obdrželi čestné doktoráty, patří ctihodný Harry A. Ironside, jehož školní vzdělání skončilo obecnou školou;[6] ctihodný G. Campbell Morgan;[7] evangelista Billy Sunday;[8] velectihodný Ronald Owen Hall, biskup Hongkongu a Jižní Číny;[9] C. S. Lewis;[10] ctihodný A. W. Tozer;[11] a svatá Terezie z Kalkaty.[12]

Jména. Svatí, papežové, patriarchové a další biskupové jsou jmenováni ve tvaru tradičním v jejich vlastní církvi nebo obvyklém v jazyce čtenáře. Zvolený tvar nevyjadřuje žádnou preferenci mezi církvemi.

Překlady. Stránky v jiných jazycích než v angličtině jsou překládány s pomocí umělé inteligence a závazným textem je text anglický. Viz Poznámka k překladům a k autoritě.

Webové stránky

Obrázky. Zobrazují se pouze obrázky, které jsou volnými díly nebo jsou pro takové užití poskytnuty pod svobodnou licencí, a každý je opatřen popiskem a uvedením zdroje.

Číslování, data a revize. Publikace jsou číslovány a datovány. Stálé stránky mohou být revidovány na místě a revidovaná stránka může uvádět datum své poslední revize, aby čtenář mohl vědět, kterou verzi čte.

Opravy. Čtenáři, kteří naleznou chybu, a především chybu v citátu z Písma, se žádají, aby napsali na adresu uvedenou na úvodní stránce. Chyby se opravují.

Zkratky

KJV	Bible krále Jakuba (King James Version; standardní text z roku 1769)
ANF	*Ante-Nicene Fathers*, ed. Alexander Roberts a James Donaldson, následuje číslo svazku
NPNF2	*Nicene and Post-Nicene Fathers*, druhá řada, ed. Philip Schaff a Henry Wace, následuje číslo svazku
Easton	Burton Scott Easton, *The Apostolic Tradition of Hippolytus* (1934)
po Kr.	po Kristu; lat. *Anno Domini*, léta Páně
kol.	kolem, přibližně; lat. *circa*

Poslední revize: 10. října 2026

Poznámky

1 Michael Andrews, „How to Address Church Officials, Bishops, Priests“, *Adoremus Bulletin*, 15. srpna 2009, https://adoremus.org/2009/08/how-to-address-church-officials-bishops-priests/. Stránka uvádí: „Formy oslovení užívané ve Spojených státech v korespondenci a v řeči jsou uvedeny níže spolu s některými poštovními adresami církevních představitelů.“ (přeloženo z angličtiny)

2 František, *Veritatis Gaudium*, Apostolic Constitution on Ecclesiastical Universities and Faculties (8. prosince 2017), čl. 51: „An honorary Doctorate can be conferred for special scientific or cultural merit in promoting the ecclesiastical sciences“ („Čestný doktorát může být udělen za zvláštní vědecké nebo kulturní zásluhy o rozvoj církevních věd“, přeloženo z angličtiny), https://www.vatican.va/content/francesco/en/apost_constitutions/documents/papa-francesco_costituzione-ap_20171208_veritatis-gaudium.html.

3 Wheaton Archives & Special Collections, „Billy Graham Resources“, Wheaton College, citováno 10. října 2026: „Graham matriculated at Wheaton in 1940 and graduated in 1943 with a BA in anthropology“ („Graham se na

Wheaton zapsal v roce 1940 a v roce 1943 absolvoval s titulem BA z antropologie“, přeloženo z angličtiny), https://www.wheaton.edu/about-wheaton/museums-library-and-collections/wheaton-archives-and-special-collections/research/billy-graham-resources.

4 Wheaton Archives & Special Collections, „Select Chronology“, The Evangelism & Missions Archives, Wheaton College, naposledy aktualizováno 2. června 2026: „King's College commencement, received honorary Doctor of Divinity degree“ („promoce na King's College; obdržel čestný titul doktora teologie“, přeloženo z angličtiny), New Castle, DE, 7. června 1948, https://www.wheaton.edu/__data/assets/file/0013/30370/Chronology-1934-2018.pdf.

5 David Van Biema, „Dr. Billy Graham: A Purposeful Life, An Indelible Legacy“, *Guideposts*, [2018?], citováno 10. října 2026: „The Reverend Dr. Billy Graham, quite possibly the most influential and admired religious leader of the 20th century, passed away on Feb. 21, at the age of 99“ („Ctihodný dr. Billy Graham, pravděpodobně nejvlivnější a nejobdivovanější náboženský vůdce 20. století, zemřel 21. února ve věku 99 let“, přeloženo z angličtiny), https://guideposts.org/articles/prayer/inspirational-prayers/dr-billy-graham-a-purposeful-life-an-indelible-legacy/. Viz též Blake Killingsworth, „DBU Celebrates the Life of Billy Graham“, Dallas Baptist University, 21. února 2018: „DBU presented its first honorary doctorate to Dr. Billy Graham during a special ceremony held on the DBU campus“ („DBU udělila svůj první čestný doktorát dr. Billymu Grahamovi při zvláštním obřadu konaném v kampusu DBU“, přeloženo z angličtiny), https://www.dbu.edu/news/2018/02/dbu-celebrates-the-life-of-billy-graham.html; Erin Branham, „A Personal Memory of Dr. Billy Graham“, BRIGHT-FM, 21. února 2018: „Dr. Graham invited many millions of people to encounter Jesus in a personal way“ („Dr. Graham pozval mnoho milionů lidí k osobnímu setkání s Ježíšem“, přeloženo z angličtiny), https://www.brightfm.com/shine/shine-daily/a-personal-memory-of-dr-billy-graham/; a Frank J. Beard, „Reflections on the life of Rev. Dr. Billy Graham“, Illinois Great Rivers Conference, The United Methodist Church, 1. března 2018: „Dr. Graham received many awards, honorary degrees, and citations during his long life of 99 years“ („Dr. Graham během svého dlouhého, devadesátidevítiletého života obdržel mnoho ocenění, čestných titulů a vyznamenání“, přeloženo z angličtiny), https://igrc-www.brtsite.com/blogpostsdetail/11047520.

6 „Author Biography“, Plymouth Brethren & Other Ministries: „Though his classes stopped with grammar school…“ („Ačkoli jeho školní docházka skončila obecnou školou…“, přeloženo z angličtiny); „Wheaton College awarding an honorary Litt.D. in 1930 and Bob Jones University an honorary D.D. in 1942“ („Wheaton College mu udělila čestný titul Litt.D. v roce 1930 a Bob Jones University čestný titul D.D. v roce 1942“, přeloženo z angličtiny), https://plymouthbrethren.org/node/5488.

7 „The G. Campbell Morgan Collection“, Learning Commons, Chicago Theological Seminary: „Morgan received his Doctor of Divinity degree from Chicago Theological Seminary in 1902“ („Morgan získal titul doktora teologie na Chicago Theological Seminary v roce 1902“, přeloženo z angličtiny), https://ctslibrary.org/collections/Campbell_Morgan/intro.html.

8 Robert P. Muhlbach, „Billy Sunday, Evangelist“, *Baseball Research Journal* (Society for American Baseball Research), 1980: Sundayovi „had numerous honorary doctor of divinity degrees conferred upon him“ („bylo

uděleno mnoho čestných doktorátů teologie“, přeloženo z angličtiny), https://sabr.org/journal/article/billy-sunday-evangelist/.

9 University of Hong Kong, Honorary Graduates, „The Rt. Rev. Ronald Owen Hall“: „Doctor of Divinity *honoris causa*“ („doktor teologie *honoris causa*“, přeloženo z angličtiny), 64th Congregation, 1965, https://www4.hku.hk/hongrads/citations/mc-ma-ronald-owen-hall-the-rt-rev-ronald-owen-hall.

10 Gabriel Sewell, „Graduation week, celebrating Honorands: Great thinkers and writers“, University of St Andrews Special Collections: „St Andrews awarded Clive Staples Lewis an honorary Doctor of Divinity in June 1946“ („St Andrews udělila Clivu Staplesovi Lewisovi čestný doktorát teologie v červnu 1946“, přeloženo z angličtiny), https://university-collections.wp.st-andrews.ac.uk/?p=11658.

11 „A.W. Tozer & Wheaton College“, Wheaton College Special Collections, 27. února 2012: „Wheaton College honored Tozer with an honorary doctorate (LLD) in 1950“ („Wheaton College poctila Tozera čestným doktorátem (LLD) v roce 1950“, přeloženo z angličtiny); „Houghton College bestowed the honorary LLD two years later“ („Houghton College mu o dva roky později udělila čestný titul LLD“, přeloženo z angličtiny), https://lib-scblog3.wheaton.edu/?p=5051.

12 University of Hong Kong, Honorary Graduates, „The Reverend Mother Teresa“: „Doctor of Social Sciences *honoris causa*“ („doktor sociálních věd *honoris causa*“, přeloženo z angličtiny), 146th Congregation, 1993, https://www4.hku.hk/hongrads/graduates/m-c-o-m-o-b-e-hon-d-d-hon-dr-med-mary-bojaxhiu-teresa-the-reverend-mother-teresa. Také: *Duke of Edinburgh Is Installed as Chancellor of the University*, Anglia Television, 1977, East Anglian Film Archive, kat. č. 207990, záznam, na němž je vidět, „receiving an honorary degree from the Duke that day“ („jak toho dne přijímá od vévody čestný titul“, přeloženo z angličtiny), https://eafa.org.uk/work/?id=894726.